

**DISPLAY FIREWORKS SEMINAR**

**燃放类烟花研讨会**

**YINTIAN HOTEL, LIUYANG, HUNAN**

**AUGUST 16, 2012**



# *INTRODUCTION*

## *介绍*

- **Mr. John Rogers, Executive Director, AFSL**  
美标所执行董事，罗杰士先生

# *REPORT FROM AFSL BOARD OF DIRECTORS*

## *美标所董事发言*

- **Mr. Michael Collar, President, AFSL**  
美标所董事 会总裁， 迈克.库勒先生

# *REMARKS FROM SGS*

## *通标公司代表发言*

- **Ms. Pauline Cheung, Director of China Inspections, SGS**

通标公司中华区检验业务总监，张玉英女士

***U.S. BUREAU OF ALCOHOL, TOBACCO AND  
FIREARMS ACTIVITIES 美国烟酒火器管理局  
现况***

- **Mr. Michael O'Lena, ATF Program Manager  
Explosives Industry Programs Branch**  
美国烟酒火器管理局, 爆炸品行业项目主管, 迈克.  
欧兰



---

The Bureau of Alcohol, Tobacco,  
Firearms and Explosives (ATF)  
烟酒火器和爆炸品管理局  
Display Fireworks Regulations and  
Enforcement in the United States of  
America

美国燃放类烟花管制条例及实施

August 17, 2012



# AGENDA 内容

- ATF 本局概况
- EXPLOSIVES PRODUCTS 爆炸品
- IMPORT REQUIREMENTS 进口要求
- BULK SALUTES 散装响雷
- ATF FIREWORKS ENFORCEMENT 烟花  
管制



# ATF 烟酒火器管理局

- ATF was established July 1, 1972
- 成立于1972年7月1日
- Situated within the U.S. Department of Justice
- 隶属美国司法部
- Tax and trade functions are now (since 2003) handled by the Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau
- 2003年起，烟酒税务和贸易专管局管理税收和贸易方面的事务
- Has both regulatory and criminal enforcement functions
- 有管制权和刑事执法权







# ATF's Mission 使命

- Protect the public from:
  - Illegal use and trafficking of firearms
  - Illegal use and storage of explosives
  - Acts of arson and bombings
  - Illegal diversion of alcohol and tobacco products
- 保护公众，防止枪炮的非法使用和交易，爆炸品的非法使用和储存，纵火和爆炸犯罪，非法的烟酒贸易等。



# ATF's Mission

is accomplished through:

由以下专才达成使命

- Special Agents 特工人员
- Industry Operations Investigators 业界调查员
- Explosives Enforcement Officers 爆炸品管制官
- Laboratory Personnel 实验室专业人员
- Explosives and Firearms Technical Experts 爆炸物和枪炮技术专家
- Administrative Personnel 行政管理人員
- Attorneys 律師



# ATF Explosives Classification

## 爆炸品定级

- ATF Classification is not dependent on U.S. Department of Transportation classification (1.3 vs. 1.4). 我们并不依靠交通部的定级



- ATF classification is dependent, in part, on the UN codes
- 我们部分采用联合国条例



# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Display Fireworks 燃放类烟花
  - Aerial Shells 升空礼花弹
  - Cakes (Multi-shot aerial devices) 多筒地礼
  - Roman Candles 吐珠筒





# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Display Fireworks 燃放类烟花
  - Must have UN codes UN0333, 0334, or 0335 必须标有UN号 UN0333, 0334, 或0335
  - Includes: Salutes containing more than 130 milligrams of flash powder 含白药超过130毫克的雷
  - Includes: Aerial shells containing more than 40 grams (excluding the lift charge) of pyrotechnic compositions 药量超过40克的升空弹
  - Includes: Other display materials exceeding consumer fireworks limits 其它超消费类烟花标准的



# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Igniters (also referred to as e-match, electric match)
- 点火头

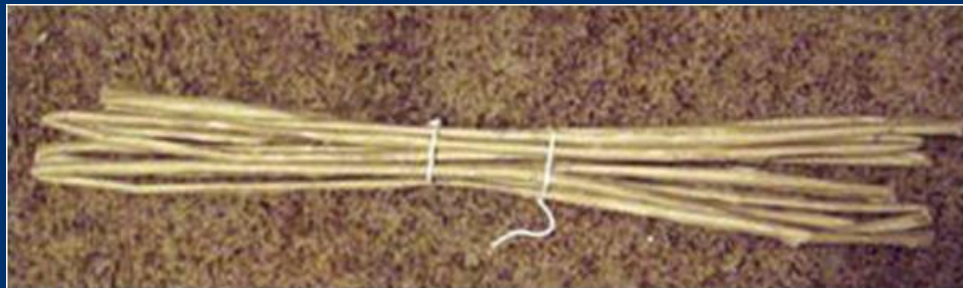




# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Quickmatch (instantaneous fuse, igniter cord) 快引
- Time Fuse 延时引
- Visco Fuse 安全引线

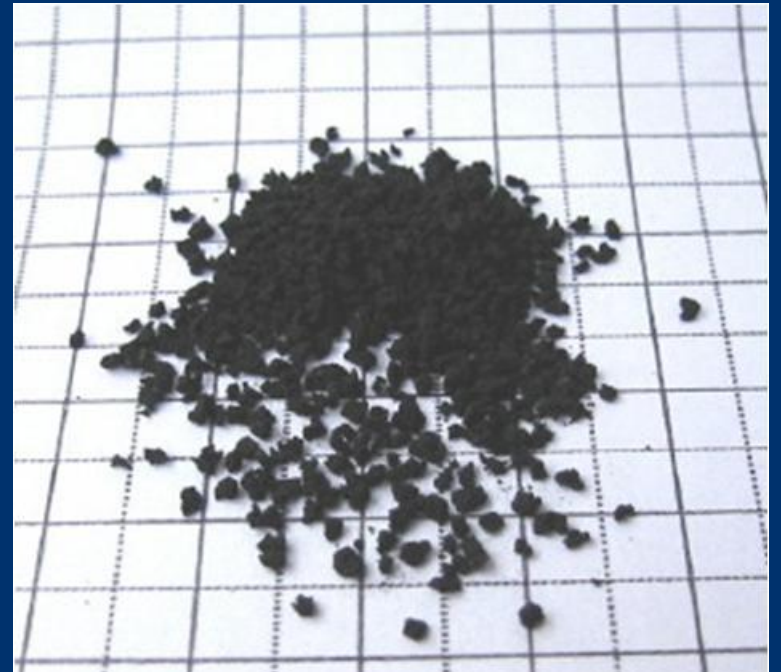




# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Black Powder 黑火药
- Other pyrotechnic mixtures (e.g. whistle mix)  
其它烟火药（如：哨音药）
- Stars 亮珠



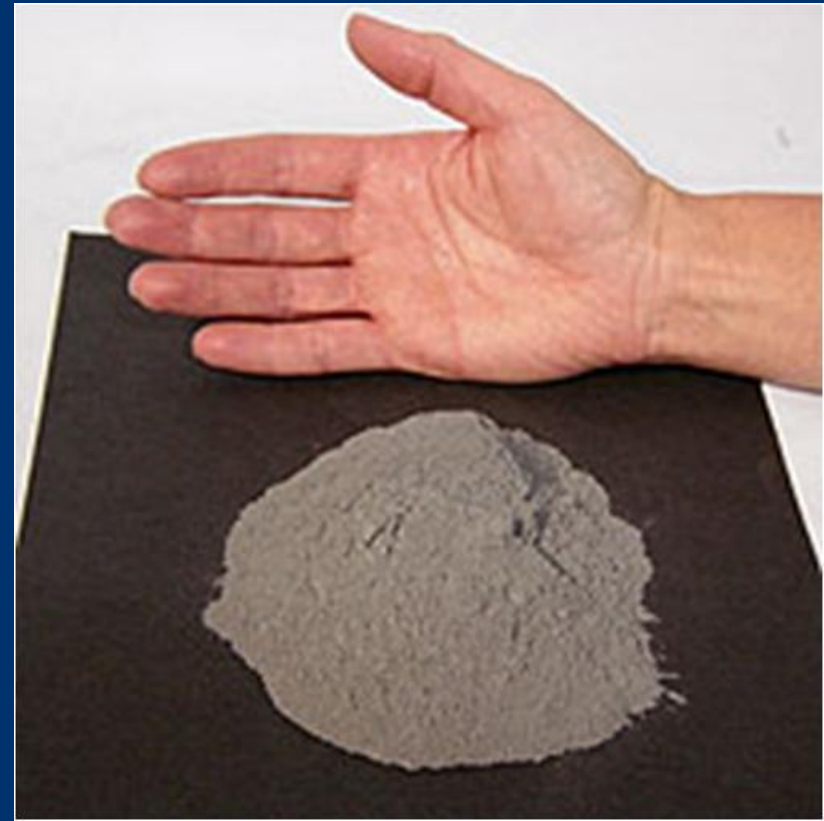




# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

Flash Powder 白药响雷  
Salutes





# ATF Regulated Products

## 我们管制的产品

- Pyrotechnic Inserts  
烟火构件





# ATF-Exempt Products

## 我们不管这些产品

- Consumer Fireworks: 消费类烟花
  - Must comply with U.S. Consumer Product Safety Commission requirements for:
    - Construction
    - Chemical Composition
    - Labeling

必须符合消委会对消费类烟花的安全条例：

包括结构，药量和标签方面的要求





# ATF-Exempt Products

## 我们不管这些产品

- Consumer Fireworks: 消费类烟花
    - Must have UN codes UN0336 or UN0337  
必须标有UN号 UN0336或UN0337
    - Flash powder is limited to:
      - 50 milligrams or less for ground devices
      - 130 milligrams or less for aerial devices
- 白药用量限制:  
地面产品50毫克以下  
升空产品130毫克以下



# ATF-Exempt Products

## 我们不管制这些产品

- Articles Pyrotechnic: 艺术烟花
  - For Professional Use (Not intended for consumer use)  
供专业表演使用（不提供给消费者）
  - Similar to consumer fireworks (construction & chemical composition)  
结构和药量与消费类烟花类似





# ATF-Exempt Products

## 我们不管制这些产品

- Articles Pyrotechnic: 艺术烟花
  - Must meet weight limits for consumer fireworks  
必须符合消费类烟花的药量限制
  - Do not need to be labeled like consumer fireworks  
不需消费类烟花的标签
  - Must have UN codes UN0431 or UN0432  
必须标有UN号 UN0431 或 UN0432





# LICENSING REQUIREMENTS

## 执照

- An ATF importers license is required if importing fireworks for **sale or distribution**
- 必须持有本局颁发的执照才能进口烟花用于销售或批发
- Fireworks importations for **own use** can be done with an: 进口供自己使用的烟花可以申领
  - ATF Users Permit 使用者许可证
  - ATF Dealers License 经销商执照
  - ATF Manufacturers License 制造商执照
- A copy of the ATF license or permit must be presented to U.S. Customs upon entry  
货物进口必须向美国海关出示相关证照



# IMPORT MARKS OF IDENTIFICATION

## 进口标识

- NAME OF IMPORTER  
进口商名称
- ADDRESS OF IMPORTER (CITY AND STATE)  
进口商地址
- CITY AND COUNTRY OF MANUFACTURER  
制造商国名和地名
- DATE OF MANUFACTURE  
生产日期
- SHIFT OF MANUFACTURE (If more than one shift)  
生产班次（如果分班次）





# GENERAL IMPORT MARKING REQUIREMENTS

## 对标识的基本要求

- Marks must be permanent and legible  
必须清晰牢固
- Marks must be in English (Roman Letters & Arabic Numerals) 必须使用英语（罗马数字或阿拉伯数字）
- Each shell, cake, candle or other immediate container of explosives must be marked  
每件产品上和直接包装物上都要标识
- Outside packaging must also be marked  
外包装上也必须标识



# GENERAL IMPORT MARKING REQUIREMENTS

## 对标识的基本要求

- Markings must not be rendered unreadable by extended periods of storage. 不可因储存时间延长而淡化模糊
- Must be marked no later than 15 days after release from U.S. Customs. 在货物通关后15天内必须标识好
- Markings are required on all explosives imported for sale or distribution. 所有销售或批发的进口爆炸品都必须标识



# IMPORT MARKINGS

## 进口标识

- It is difficult for firework importers to mark imported product within 15 days if not marked during the manufacturing and packaging process.  
如果不是在生产和包装时就做好标识，进口商很难在货物通关15天之内做好相关标识。
- It is not feasible for firework importers to unpack all fireworks to ensure proper markings upon receipt.  
进口商不可能在收货时开箱检查标识是否齐全。



# IMPORT MARKINGS

## 进口标识

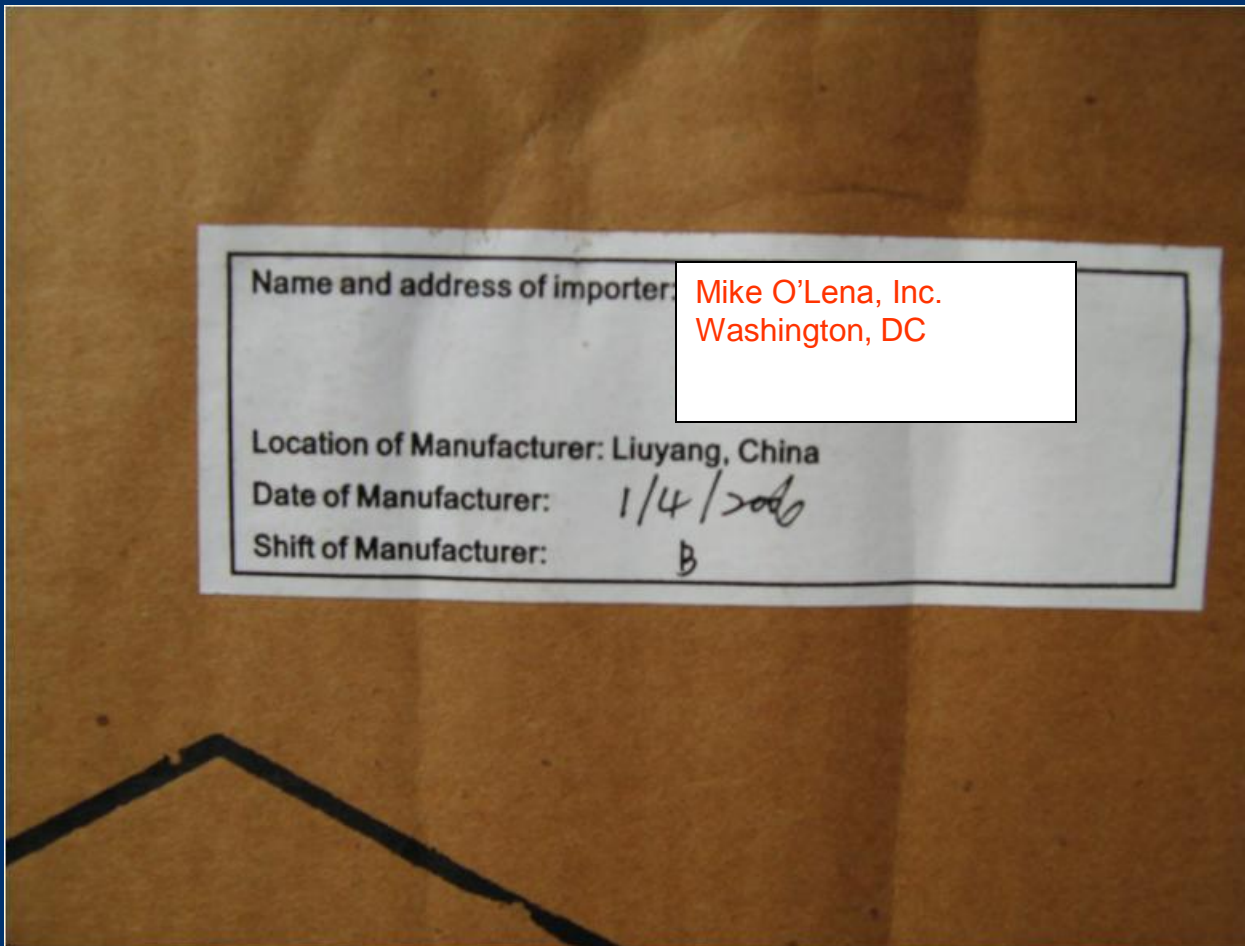
- ATF relies upon the markings to ensure the traceability of fireworks should a theft or loss occur.

若有盗窃或遗失事故发生，将依靠这些标识追踪烟花货物。



# PROPER IMPORT MARKINGS

## 齐全的进口标识





# ACQUISITION RECORDS

## 收货记录

- Importers must have a separate record for every importation. 进口商必须保有每单进口的记录
- Each record must contain all required information (information cannot be on separate documents)  
每单记录要包含所有要求的信息
- Invoices from manufacturer are often used as the official ATF acquisition records  
我们通常使用制造商出具的发票作为正式收货记录



# ACQUISITION RECORDS

## REQUIRED INFORMATION 收货记录所含信息

- a) Date of importation 进口日期
- b) Name or brand name of manufacturer 制造商名称和商标
- c) Country of manufacturer 原产国
- d) Manufacturer's marks of identification 制造商的识别标志
- e) Quantity 数量
- f) Description 产品描述
- g) Size (e.g. diameter) 尺寸





# ACQUISITION RECORDS

## 收货记录

- **Manufacturer's Marks of identification include:** 制造商的识别标志包括
  - DATE OF MANUFACTURE 生产日期
  - SHIFT OF MANUFACTURE (If more than one shift) 生产班次
- **We encourage manufacturers to include this information on import invoices.** 我们希望制造商把上述信息列入发票中
  - It will assist U.S. importers to comply with ATF regulations and ensure prompt delivery of their fireworks. 这样有助于进口商符合本局条例顺利收货





# SALUTES 响雷

Defined by ATF as “an aerial shell, classified as a display firework, that contains a charge of flash powder and is designed to produce a flash of light and a loud report as the pyrotechnic effect”

本局定义为：“一个定级为燃放类烟花的升空弹，内含白药，产生一个闪光和巨响的烟火效果”

Flash Powder is an explosive material that contains an oxidizer and fuel, and is intended to produce an audible report and a flash of light.

白药是一种由氧化剂和燃料混合的爆炸物，用于产生声响和闪光。



# SALUTES 响雷

ATF has classified flash powder as a high explosive, which requires, in part, storage in a bullet-resistant magazine.

本局将白药定为高爆危险品，部分要求储存在防弹库房。



# BULK SALUTES 散装响雷

Defined as “Salute components prior to final assembly into aerial shells, and finished salute shells held separately prior to being packed with other types of display fireworks.”

定义：“未装入升空弹中的响雷部件，和未与其它燃放类烟花包装的响雷弹成品”

ATF classifies bulk salutes as high explosives.

本局将散装响雷定为高爆危险品。



# BULK SALUTES 散装响雷

Storage requirements for bulk salutes are more stringent than the storage of other display firework because of differences in bullet-resistance, etc.

散装响雷的储存要求比其它燃放类烟花更严格，因为有防弹等要求。



# Display Fireworks and Igniters

## 燃放类烟花和点火头

- ATF allows the storage of display fireworks with igniters attached.

本局允许储存连接好点火头的燃放类烟花。





# Display Fireworks and Igniters

## 燃放类烟花和点火头

- Recent ATF Ruling 2012-2 permits the storage of display fireworks in uncovered bins.

最近本局裁定燃放类烟花可以存放在没有盖的箱内



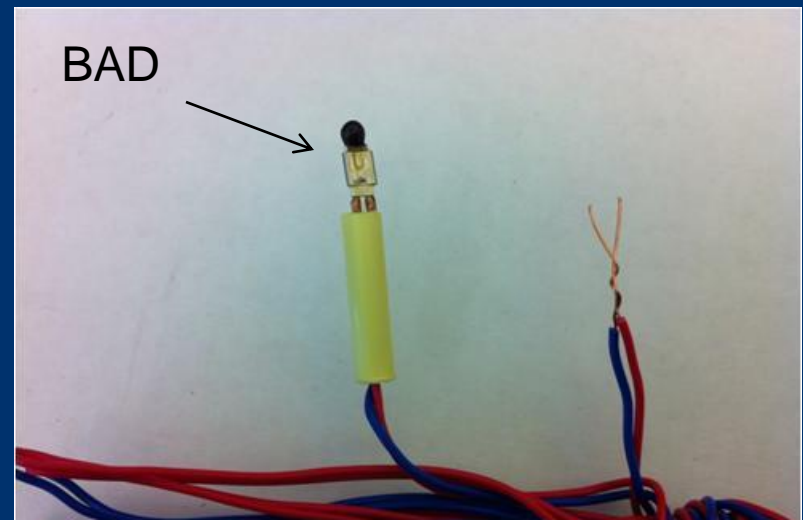
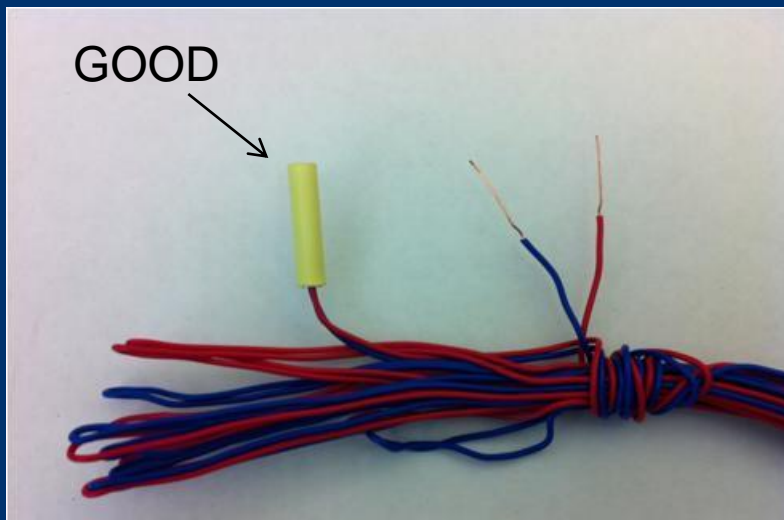


# Display Fireworks and Igniters

## 燃放类烟花和点火头

- Ruling also allows display fireworks with igniters attached inside uncovered bins if:
  - Igniter is affixed with a protective shroud

只要点火头有保护套，允许连接点火头的烟花存放在没有盖的箱内

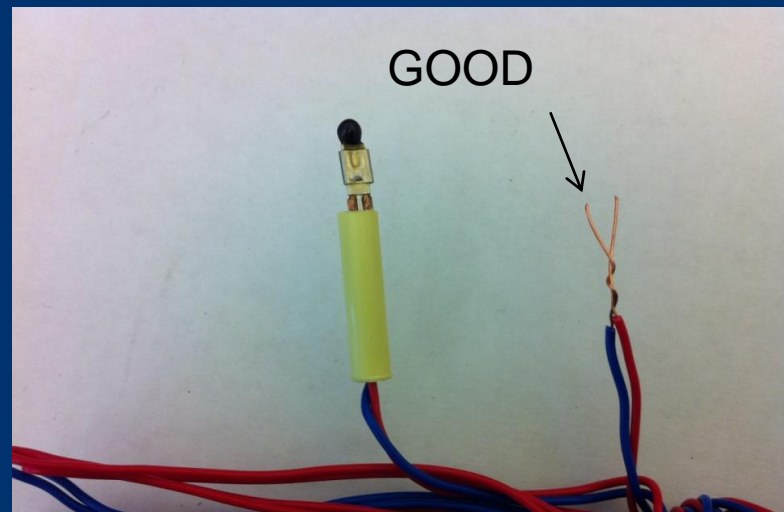
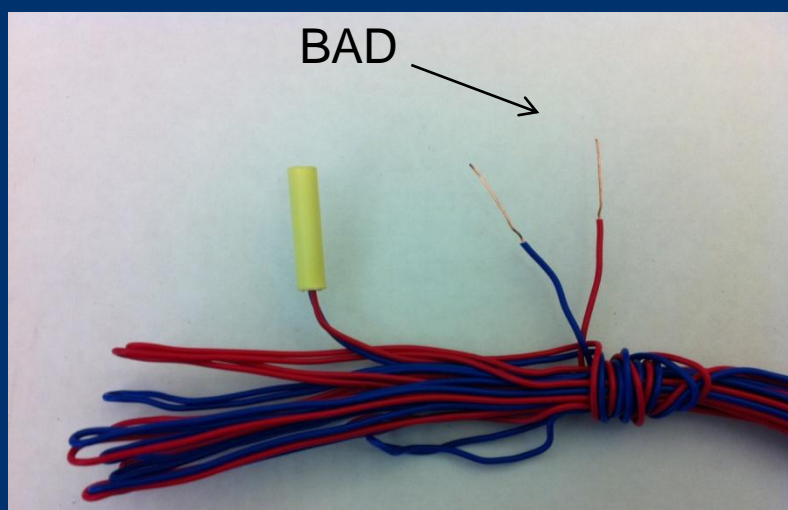




# Display Fireworks and Igniters

## 燃放类烟花和点火头

- Ruling also allows display fireworks with igniters attached inside uncovered bins if:
    - **Igniter is shunted or contains a wire nut/cap**
- 点火头短接则允许接有点火头的烟花存放在没有加盖的箱内







# Display Fireworks and Igniters

## 燃放类烟花和点火头

- Ruling also allowed display fireworks with igniters attached inside uncovered bins if:
  - Igniter wire and quickmatch is secured to minimize entanglement

点火头电线或快引没有纠缠则允许连接有点火头的烟花存放在没加盖的箱内





# Explosives Enforcement 爆炸品执法

- All persons transporting, causing the transportation, shipping, or receiving regulated explosives, including display fireworks, must possess a Federal explosives license or permit.

运输，要求运输，船运或接收燃放类烟花等受管制爆炸品的人员都必须持有联邦爆炸品执照或许可



# Explosives Enforcement

- It is unlawful to engage in the business of importing without a license.

无照从事进口经营属非法行为

- Punishments can range up to \$10,000 or imprisoned not more than 10 years, or both.

可处高达一万美金罚款或十年以下徒刑，也可并处上述两项刑罚。



# ATF Explosives Enforcement

## 本局爆炸品执法

Consumer-type  
Labeling on Display  
Fireworks

燃放类烟花用了消费  
类烟花的标签。

Overloaded Fireworks  
烟花超药



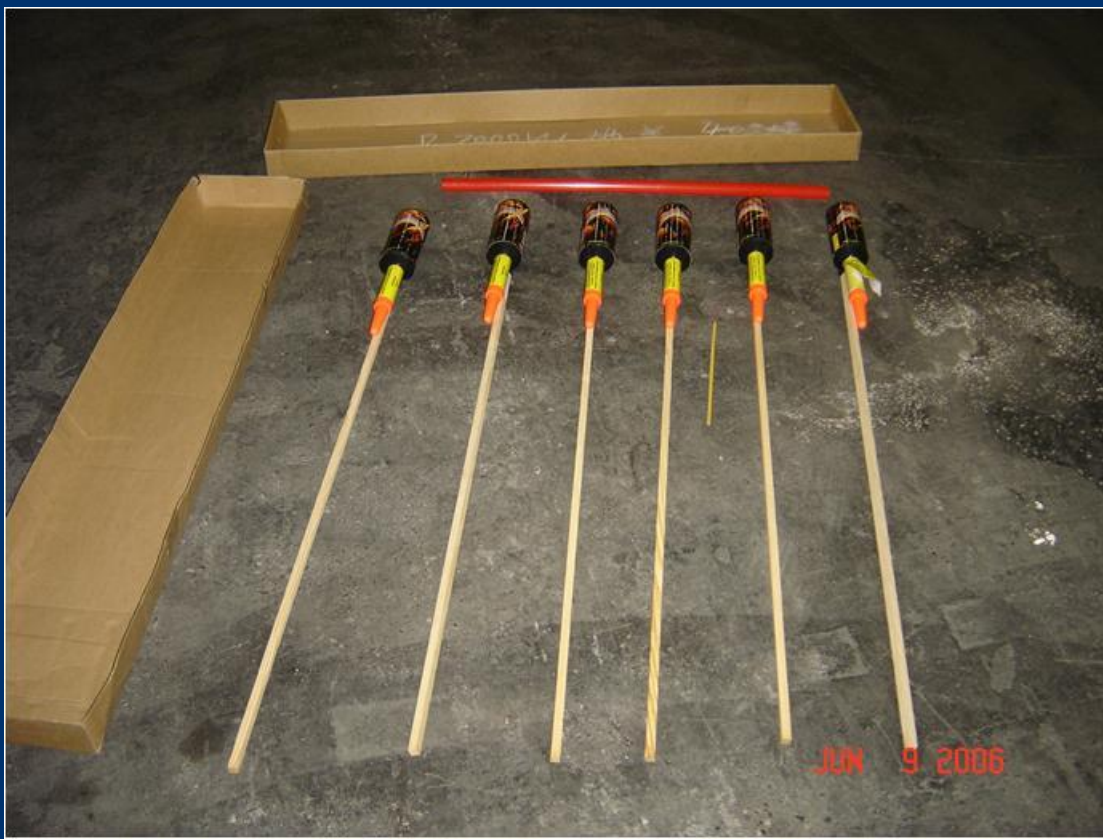


# ATF Explosives Enforcement

## 本局爆炸品执法

Consumer-type  
Labeling on  
Display  
Fireworks

燃放类烟花用了  
消费类烟花的标  
签

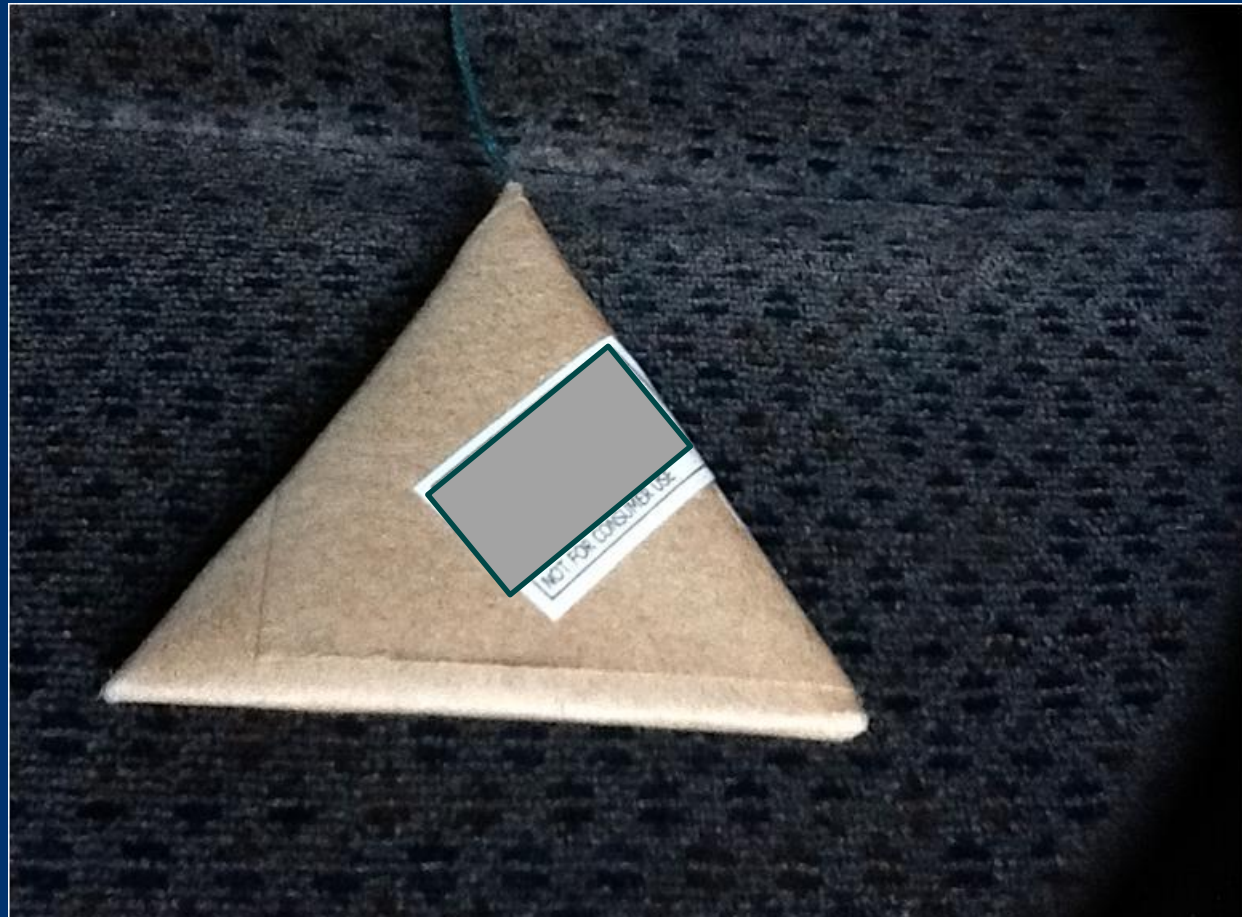




# ATF Explosives Enforcement

## 本局爆炸品执法

Labeling and  
Classification  
标签和定级





# ATF Explosives Enforcement

## 本局爆炸品执法

UN Codes & DOT  
Classifications

UN号和交通部定级





# Explosives Enforcement 爆炸品执法

UN Codes & DOT  
Classifications  
UN号和交通部定级







# Explosives Enforcement 爆炸品执法

Fireworks intended  
for other countries  
为他国生产的烟花





# Newsletter Information

## 时事信息发布

Current and previous issues of the newsletter are available on-line at: 最近和以前的各期时事通讯在以下网址可以找到 <http://www.atf.gov/explarson/newsletter/index.htm>

U.S. Department of Justice  
Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives



## ATF EXPLOSIVES Industry Newsletter

June 2010 Published Bi-Annually

**What's in this issue**

- Changes in Headquarters Personnel
- Change of Ownership versus Change of Control
- Storage of Shock Tube with Detonators
- ATF Ruling—Placement and Visibility of Containers in Magazines
- Inspecting Magazines
- Type-5 Locking Requirements
- Rubberized Lining In Type-3 and Type-4 Magazines
- Reviewing Variances
- Fireworks and Fires in the United States
- Theft Discovery and Reporting
- Orange Book Errata

**New Appointments in Enforcement Programs and Services—Assistant Director and Deputy Assistant Director**

**M**r. Arthur Herbert was appointed as the Assistant Director for the Enforcement Programs and Services Directorate (EPS) in May 2010. Mr. Herbert began his career with ATF in 1976. He has served as the Director of Industry Operations for the Chicago, Washington and Baltimore Field Divisions and as Division Chief of the Alcohol and Tobacco Programs Division. Mr. Herbert was selected as Deputy Assistant Director of the Office of Public and Governmental Affairs in 2009 before his appointment in EPS. Mr. Herbert is responsible for directing the development of policy guidance, exercising oversight of program implementation and technical and enforcement support to firearms, explosives and arson, and alcohol and tobacco related mission functions.

Ms. Teresa Ficaretta was appointed as the Deputy Assistant Director for Enforcement Programs and Services in May 2010. Ms. Ficaretta joined ATF in 1982 as an attorney and became Deputy Chief Counsel for ATF in 2007. Ms. Ficaretta has been an invaluable asset to both our regulatory mission and our discussions with the explosives industry. Ms. Ficaretta replaces former Deputy Assistant Director Audrey Stucko who was appointed as Deputy Assistant Director for the Office of Training and Professional Development, effective May 2010.

The EPS Directorate and the Firearms and Explosives Industry Division welcome both Mr. Herbert and Ms. Ficaretta and look forward to a continued collaboration with the explosives industry.

**Firearms & Explosives Industry Division (FEID)**  
Division Chief **Chad J. Yoder**  
Deputy Division Chief **Debra Satkowiak**

**Firearms Industry Programs Branch (FIPB)**  
Branch Chief **Adam Rogers**

**Explosives Industry Programs Branch (EIPB)**  
Branch Chief **Vacant**

**Firearms Technology Branch (FTB)**  
Branch Chief **John R. Spencer**

**Visit ATF on the Web!**  
[www.atf.gov](http://www.atf.gov)

**Working for a Sound and Safer America**



# Website Update Notices

## 网站发送最新通知

[www.atf.gov](http://www.atf.gov)

- Receive email notices when new explosives information is posted to the ATF site.  
到网站上登记接收最新爆炸品信息

### **ATF Explosives Industry Newsletter**

[Receive FEL Newsletter Updates](#) 

### **Explosives Industry News**

[Receive Explosives Industry News Updates](#) 

### **ATF Open Letters and Important Interpretation Letters**

[Receive Open Letter Updates](#) 



# Contact Information 如何联系

## ATF's Explosives Industry Programs Branch

EIPB e-mail address: [EIPB@atf.gov](mailto:EIPB@atf.gov) 电邮

EIPB phone number: (202) 648-7120 电话

ATF Twitter [www.twitter.com/ATFHQ](https://www.twitter.com/ATFHQ) 推特

*MORNING BREAK* 休息

**15 Minutes**  
**15 分钟**

# DOT EX NUMBERS 交通部EX号

- **Mr. Michael Cartolano,**  
**AFSL Director, Melrose Pyrotechnics**  
迈克.卡拉诺先生  
美标所董事, Melrose烟花

## DOT EX NUMBERS 交通部EX号

- DOT implemented new enforcement program for EX numbers in June 2012.  
交通部于2012年6月开始执行新的执法程序
- Shipments are now inspected at U.S. ports for validity of EX numbers.  
在美国港口检验货物核查EX号
- Seven containers were seized by DOT due to the lack of valid EX numbers.  
有7个货柜被交通部没收, 因为使用了无效EX号

# ONE COMPANY'S EXPERIENCE

## 一家公司的遭遇

- Seven containers shipped to Fireworks by Gucci were inspected by DOT, and seized for lack of valid EX numbers.

7个货柜被交通部没收,因为EX号失效

- The containers include products from three major suppliers in China.

这些货柜分别来自3家中国主要供应商

- 55% of the items lacked of valid EX numbers.

其中有五成产品的EX号不正确



## THE PROBLEM – 问题

- EX numbers on the products did not match the approval documents.  
产品与EX号核准文件不符
- Products contained different effects that were not included in the original series application.  
产品含有原申请里未注明的效果
- The factories modified original approved designs without applying for new EX approvals.  
工厂修改了原来核准的产品设计但没有为之申请新EX号

# COST TO THE IMPORTER

## 代价

- Loss of use of the products during the Fourth of July season.  
进口商无法在国庆销季使用这些产品
- The containers were required by DOT to be transported to the company's storage facility under special permits and escort.  
交通部要求使用特别批准将货物运往该公司仓库。
- Potential fines/ penalties are pending against the suppliers.  
供货商可能被判罚款



**U. S. DOT INFORMATION BOOKLET**  
**交通部简讯**

# REQUIREMENTS FOR EX NUMBERS

## 对EX号的要求

- Prior to transportation into and within the U.S., all explosives, including fireworks, must be classed and approved by DOT.  
所有爆炸品包括烟花, 在运输之前必须经交通部定级核准
- EX approvals are issued to ensure the safe transportation of hazardous materials.  
核发EX号为了保证危险品的运输安全

# APPLYING FOR AN EX APPROVAL

## 申请EX号

- To streamline and expedite the processing of EX Approval applications, PHMSA has created an on-line application process that: 为了加快EX号审批, 危险品管理局设立了网上申请途径
  - Allows application access 24/7; 全时接受申请
  - Provides immediate confirmation of application; 立刻确认收到申请
  - Provides an instant tracking number; 提供即时跟踪号
  - Enables faster processing/turnaround time. 可以加快进程/缩短时间

# APPROVAL APPLICATION PROCESS

## 审批程序

- All applicants requesting an EX Approval are encouraged to take advantage of this website as errors can be automatically corrected.  
尽量使用网上申请, 可以自动更正填写错误
- You may also e-mail, mail, or FAX your application and all supporting documentation to DOT, however, on-line applications are preferred.  
也可电邮或传真, 但网上申请是首选
- Duplicate applications will only slow down processing.  
重复申请只会延缓进程

# GUIDELINES FOR COMPLETING APPLICATIONS

## 如何填写申请

- Use the actual item name, name of series, or item number.

填写真实的品名，品系名，货号

- Include applicant's name, address, telephone number, FAX and e-mail address.

填写申请人名，地址，电话传真和电邮

- Include U.S. Designated Agent's name, address, telephone number and e-mail address.

填写美国代理人的名，址，电话和电邮

- The manufacturer **MUST** be the applicant.

只有制造商可以申请

# U.S. DOT INFORMATION BOOKLET

## 交通部简讯

- Revised/Re-issued June 2012.  
最新发布于2012年6月
- Booklet will be translated and posted on the AFSL website.  
简讯会翻译成中文并在美标所的网站发布
- Applications **MUST** be submitted in English.  
提交的申请表必须以英文填写



## AFSL'S PLANS 美标所的计划

- AFSL currently does not verify EX Numbers in the product evaluation process.  
美标所目前在检验时不核查EX号
- AFSL is reviewing DOT's new guidelines.  
美标所现正研究交通部的新指引
- AFSL is working with DOT to develop a solution.  
美标所正与交通部合作设法解决

# AFSL'S PLANS (CONTINUED) 美标所的计划

- Options under consideration include:

目前考虑的选择有

- Incorporating EX Number verification in the Factory Audits.

在审核工厂时一并核查EX号

- Requiring EX Number documents during product evaluation inspections.

在检验时要求出示EX号批准文件

- Developing AFSL's own EX Number data base to cross reference with DOT.

建立美标所自有EX号数据库与交通部合作使用

# QUESTIONS

how

where

when

who

why

what



# *REVIEW DISPLAY INDUSTRY PROGRAM*

## *美标现况*

- **Mr. John Rogers, Executive Director, AFSL**  
罗杰士先生

# *Participating 1.3G Importers 加入的进口商*

*More than 50% of U.S. Market 超过市场50%的份额*

- 1 Arthur Rozzi Pyrotechnics, Inc., Maineville, OH
- 2 Atlas Advanced Pyrotechnics, Inc., Jaffrey, NH
- 3 Central States Fireworks, Inc., Athens, IL
- 4 Fireworks by Grucci, Brookhaven, NY
- 5 J&M Displays, Inc., Yarmouth, IA
- 6 Kellner's Fireworks Inc., Harrisville, PA
- 7 Melrose Pyrotechnics, Inc., Kingsbury, IN
- 8 Pyro Shows, Inc., La Follette, TN
- 9 Pyro Spectaculars, Inc., Rialto, CA
- 10 Pyrotecnico, New Castle, PA
- 11 RES Specialty Pyrotechnics, Belie Plaine, MN
- 12 Western Enterprises, Inc., Carrier, OK
- 13 Wolverine Fireworks Display, Inc., Kawkawlin, MI
- 14 Zambelli Fireworks, New Castle, PA

## ***Participating Shippers*** 加入的发运商

- 1 Babytiger Fireworks Import & Export Ltd., Co.
- 2 Cenxi Wahyee Advanced Fireworks Factory
- 3 Far East San Luen Fat Trading Ltd.
- 4 Glorious Professional Products Trading Limited
- 5 Hua Hui Fireworks Manufacturing Co., Ltd.
- 6 ICON Pyrotechnics International Co., Ltd.
- 7 Inter-Oriental Fireworks (HK) Ltd.
- 8 Jiangxi Changshan Exporting Fireworks Manufacture Co., Ltd.
- 9 Jiangxi Province Light Industrial Products I/E Co., Ltd.
- 10 Jiangxi Wanzai Golden Peak Fireworks Corp.
- 11 Liuyang Jingli Fireworks Trade Co., Ltd.
- 12 Liuyang Qingtai Export Trade Co., Ltd.
- 13 Liuyang Sunny Fireworks Trade Co., Ltd.
- 14 United Pyrotechnics (USA) Inc.

## *Timetable* 时间表

- **Aug.1, 2011** -- Factory audit checklist was distributed for comments. 工厂审核清单征求意见
- **Aug.18, 2011** -- Follow-up meeting with display industry. 与业界跟进商讨
- **Sep.1 – Nov.30, 2011** -- Factory audits conducted. 开始工厂审核
- **Nov. 29, 2011** -- China Industry Meeting. 与中国业界商讨
- **Jan. 1, 2012** -- Initiate product evaluations and container loading supervision. 开始产品检验和货柜监装
- **Jun. 1, 2012** – All shipments require certification. 正式要求全面认证所有批次
- **Nov. 1, 2012** – Initiate 2nd Round of Audits. 第二轮审核开始

# *DISPLAY FIREWORKS PROGRAM*

## *燃放类烟花程序*

Three components 3个部分:

1. Annual factory audit 年度工厂审核
2. On-site product evaluations 工厂产品评估
3. Container loading supervisions 集装箱监装



# 1. ANNUAL FACTORY AUDITS

## 年度工厂审核

### Purpose 目的

- Ensure proper manufacturing practices are maintained. 确保正确的生产工艺
- Validation that components and packaging for display fireworks meet the requirements of the Display Fireworks Certification Program.  
确定各部件和包装符合本认证项目的要求

# **FACTORY AUDIT COMPONENTS**

## **审核内容**

- Quality Assurance Records; 质保记录
- Supplied Materials Quality Assurance; 来料质检
- Process Control; 工艺控制
- Certification Documents; 认证文件
- **Social Responsibility. 社会责任**

# FACTORY REGISTRATION NUMBER

## 工厂注册号

- Each compliant factory is assigned a unique AFSL Registration Number related to the China CIQ factory ID No. 每个合格工厂获颁一美标注册号与商检号对应
- Registration Numbers: 该注册号
  - Are maintained by AFSL. 由美标所管控
  - Must NOT be printed on shipping cartons. 不可印在货箱上
- To maintain the Registration Number, annual re-audits are required. 要求每年通过审核以保有该号
- Registration Numbers will be cancelled if a non-compliance result is obtained on any future re-Audit's. 若审核不合格则取消该号

## 2. ON-SITE PRODUCT EVALUATION

### 工厂产品检验

#### Purpose 目的

- Ensure the product and packaging comply with the requirements of AFSL standards.  
确保产品和包装符合美标标准
- Certify all shipping cartons with an AFSL sticker.  
每箱合格货物贴上美标认证标贴
- No Actual shooting of fireworks samples.  
不用燃放样品

# ON-SITE PRODUCT EVALUATION

## 工厂产品检验

### Process 程序

- Shipper submits an application for product evaluation to SGS. 发运商向通标申请验货
- Inspection completed within 3 working days.  
在3个工作日内完成检验
- Inspections conducted by team of 2 technicians.  
每个检验组有2位测试员

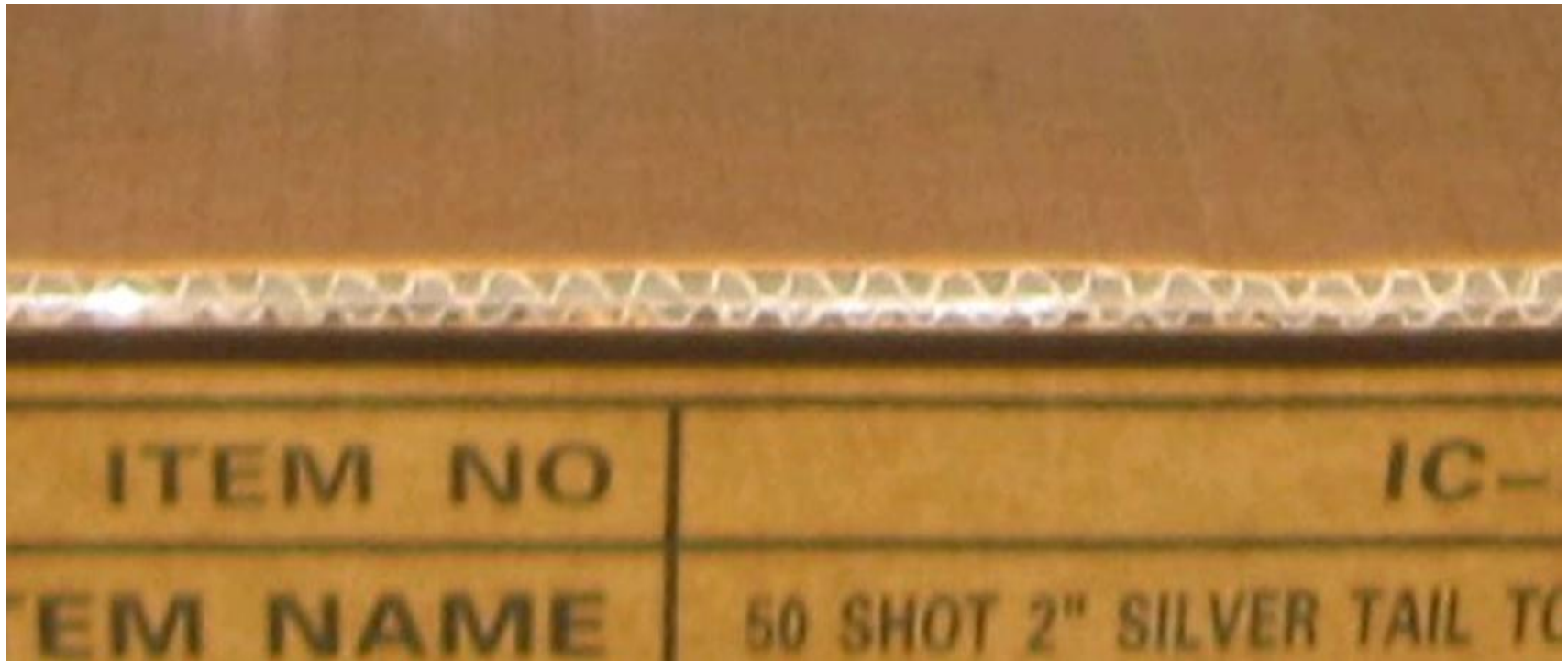
# CARTON EVALUATION

## 外箱评估

- Shipping Carton Specifications  
外箱规范:
  - 5 layers for < 20kg 总重量小于20公斤用5层箱
  - 7 layers for => 20kg  
总重量大于等于20公斤用7层箱
  - Visible damage 不能有明显的破损
  - Integrity of shape 外形规整无变形
    - square or rectangular in shape having sides that are 90 degrees 长方体或正方体各边平直

# 5 LAYER CARTON EXAMPLE

## 外箱评估



# CARTON EVALUATION

## 外箱评估

- ▶ Shipping Carton Specifications  
外箱规范:
  - ▶ Stack test 堆码测试
    - ▶ minimum 92 inch height and remain straight, sturdy and maintain their original shape 经最低92英寸高的堆码测试后外箱无变形



# SHIPPING CARTON STACK TEST

## 货箱堆码测试

### Failure Criteria 不合格情况

- If there is a deviation of greater than 1 inch from vertical, the lot fails this test. 垂线偏差超过1英寸，该批次不合格
- If any box within the stack bows, compresses or otherwise becomes misshaped by greater than one inch, the lot fails this test. 任何一个箱子受压变形超过1英寸，该批次不合格

# CARTON EVALUATION

## 外箱评估



FIREWORKS

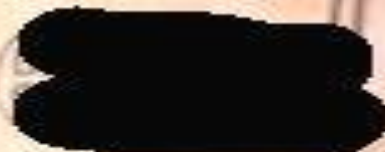
EX:  
G.W: 21  
N.W:  
MEAS: 51 X 39 X 33  
KGS  
KGS  
CM

UN0335  
8/010/08  
1.3  
UN0335

# CARTON EVALUATION

## 外箱评估

N.V  
G.W: 19  
SIZE: 44X44 X45CM  
MADE IN CHINA



# CARTON EVALUATION

## 外箱评估

### ➤ Interior Packaging Specifications:

#### 内包装规范:

➤ Display shells must have a space between the products and top of shipping carton, excluding the dividers. 礼花弹之间及礼花弹与箱顶之间必须要有空隙,隔板除外.

➤ Cake items, finales, and chained fused items will be checked for proper spacing inside the carton. 地礼类, 有结尾效果的产品或串引式的产品在装外箱时产品间要有合适的空间

# ON-SITE PRODUCT EVALUATION

## 工厂产品评估

- Product Inspection Criteria
- 产品检验标准
  - Contents will be checked to ensure that product matches carton markings.
  - 产品要与外箱箱唛描述一致
  - Product will be inspected for proper warning labels, product description label, and importer identification label.
  - 要检查产品警告标签，产品描述，进口商商标
  - Products will be checked to ensure size is within industry standards and tolerance.
  - 检查产品的尺寸确保尺寸在行业公差内

# ON-SITE PRODUCT EVALUATION

## 工厂产品评估

- Product Inspection Criteria
  - 产品检验标准
    - Products will be inspected for powder leakage.
    - 检查漏药
    - Lift charge chamber will be inspected for secure attachment.
    - 检查上升药部件是否牢固地附着在产品上
    - Fuses will be checked for secure attachment and proper placement inside the carton.
  - 检查引线的牢固度并看是否安置在合适位置



## *ELECTRIC MATCHES OR IGNITERS REQUIREMENT 电子点火头*

- 3-1.3 All fireworks subject to this Standard must not have Electric Matches or Igniters attached to them or packaged with them in the same packaging carton. 符合本标准的烟花不可接有点火头或与之处于同一货箱内



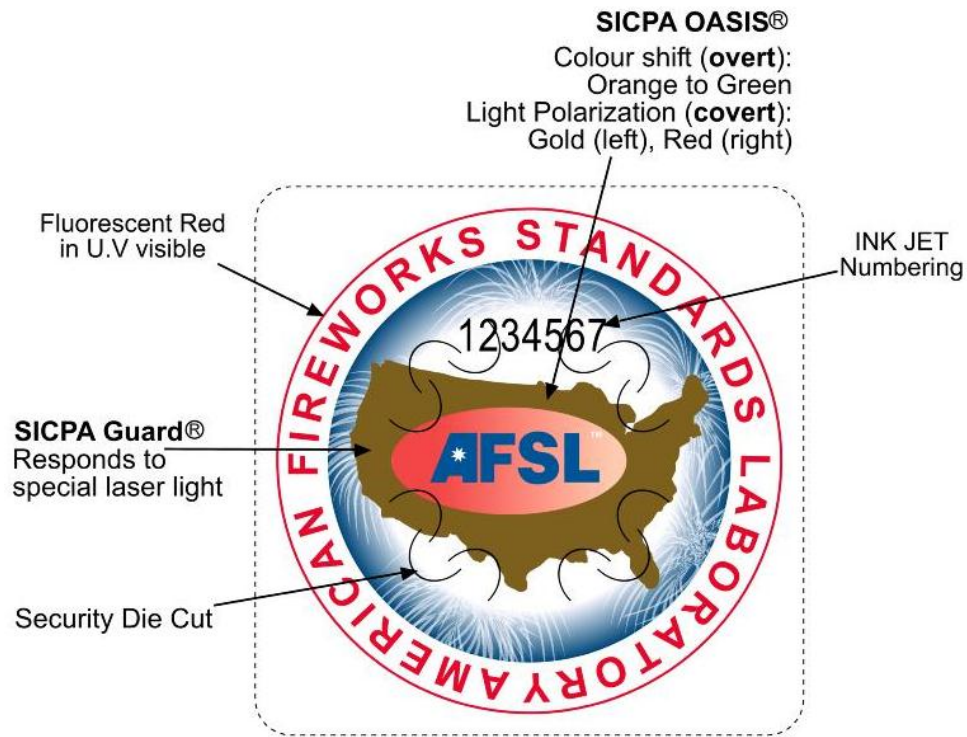


# CERTIFICATION OF LOTS 对批次的认证

- A Security Lot Identification Number will be stamped on each carton in a lot. 批次的每个货箱上加盖防伪批次号
- Each shipping carton in an approved Lot will have an AFSL Security Sticker attached. 合格批次的每个货箱贴上美标认证标贴



# SECURITY SMART LABEL 防伪标贴



Confidential

Enlargement

# REPORTING 报告

- The technician completes a product evaluation report on-site and provides the result to factory representative. 测试员现场完成检验报告并将结果通知工厂
- The summary report is provided to shipper by the next working day. 第二天将结果摘要发给发运商
- Results are stored in AFSL database for tracking. 结果存于美标数据库备查
- The original reports are distributed to the shipper monthly. 每月将报告原件交给发运商

### 3. *LOADING SUPERVISION PROCEDURES*

## 监柜程序

- Purpose目的
  - Verify that only AFSL certified/approved display fireworks are loaded into shipping containers.
  - 确认只有经美标认可的产品被装进集装箱
  - Verification of shipping documents.
  - 确认装箱文件
  - Verify the goods are secured for transportation.
  - 确认产品被安全装箱以便运输

# LOADING SUPERVISION PROCEDURES

## 监柜程序

- Scheduling 排期
  - When the goods are ready to ship, the exporter/manufacturer will request loading supervision inspection from SGS at least 2 working days in advance.
  - 产品准备出货前，进口商或工厂要至少比装箱日期提前2天向SGS提交监装申请
  - AFSL certified technicians will be assigned to conduct loading supervision on scheduled date at either a consolidation warehouse or manufacture warehouse.
  - 美标所认可的技术员在排定的装箱日期去指定仓库或工厂仓库实行监装

# LOADING SUPERVISION PROCEDURES

## 监柜程序

- Loading 监装
  - Check the product quantity against the shipping papers / packing list.
    - 检查产品数量是否与装箱单等文件一致
  - Check the general condition of container interior and exterior (e.g. leakage, damage, infestation, etc.).
    - 检查集装箱的内外部状况（例如：是否有泄漏，破损，害虫等）
  - Supervise the loading process, take photos for documentation.
    - 监督装箱过程并拍照记录
  - Make sure the blocking and bracing is in place.
    - 确认最后的挡块挡板安置到位
  - Apply AFSL/SGS seal to the container.
    - 锁上AFSL或SGS的封条

# *LOADING SUPERVISION PROCEDURES*

## 监柜程序

- Reporting报告
  - The final report will be issued to the client within 1 working day.
  - 最终报告在一个工作日内出给客户
  - The report will be uploaded into the AFSL database for tracking purposes.
  - 报告会上传到美标所数据库供追踪

# LOADING SUPERVISION PROCEDURES

## 监柜程序

Failure criteria: 不合格情况

- Products were not properly certified (stickers and stamps). 货物未认证
- Unacceptable condition of container (leakage, damaged, etc.) 货柜不合格
- Broken and/or damaged fireworks shipping cartons and failure of exporter to take timely corrective action. 货箱损坏未能及时更换
- Loading supervision will be terminated and seal will not be applied. Client will be notified. 上述情况则停止监装不予封柜。将情况通知进口商。



# PARTICIPATION REQUIREMENTS FOR SHIPPERS

## 船运商参加要求

1. Sign an AFSL participation agreement. 签署美标所参与协议
2. Apply for product evaluation on behalf of US importers. 代表美国进口商申请产品评估

*RECENT MODIFICATIONS TO STANDARDS*  
*最近对标准的修改*



## TESTING BY LOT/BATCH 测试批次

- **Shipping Lot:** A group of Display Fireworks devices that are finished and packaged for shipping, having the same category and size. For aerial shells, the Shipping Lot must be further defined by shape (spherical or cylindrical). For multi-shot aerial devices (Cakes/Plates), the Shipping Lot must be further defined by the number of tubes and shape (fan or vertical) per device.

**批次：**指相同类别和尺寸的一组待运烟花成品。对于礼花弹还要区分外形（球形或柱形）。对于盆花还要区分发数和外形（扇形或垂直）。

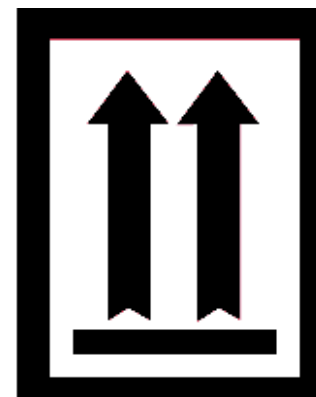
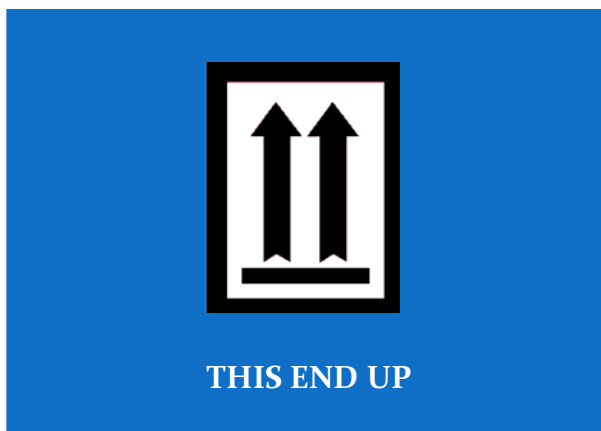
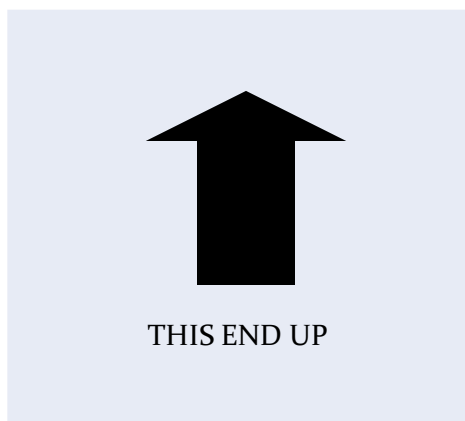
# SAMPLING PLAN 抽样表

Table A: Sample Size of Fireworks (Ref: ANSI –ASQ Standard Z1.4)

LOT OR BATCH SIZE			SPECIAL INSPECTION LEVELS				GENERAL INSPECTION LEVELS		
			S-1	S-2	S-3	S-4	I	II	III
<b>2</b>	to	8	2	2	2	2	2	2	3
<b>9</b>	to	15	2	2	2	2	2	3	5
<b>16</b>	to	25	2	2	3	3	3	5	8
<b>26</b>	to	50	2	3	3	5	5	8	13
<b>51</b>	to	90	3	3	5	5	5	13	20
<b>91</b>	to	150	3	3	5	8	8	20	32
<b>151</b>	to	280	3	5	8	13	13	32	50
<b>281</b>	to	500	3	5	8	13	20	50	80
<b>501</b>	to	1200	5	5	13	20	32	80	125
<b>1201</b>	to	3200	5	8	13	32	50	125	200
<b>3201</b>	to	10000	5	8	20	32	80	200	315
<b>10001</b>	to	35000	5	8	20	50	125	315	500
<b>35001</b>	to	150000	8	13	32	80	200	500	800
<b>150001</b>	to	500000	8	13	32	80	315	800	1250
<b>500001</b>	and	over	8	13	50	125	500	1250	2000

# CARTON MARKINGS 箱唛

- 3-2.2.7 Each shipping carton containing Display Fireworks must bear orientation arrows indicating the direction in which the cartons are stacked, similar to the illustrations below: 每个烟花货箱上要标明正确堆放方向的箭头，如以下图例



## **INNER PACKAGING 内包装**

- 3-2.3.4 Aerial Shells with rising effects (including: Tails, Comets, and Whistles) must be separated from each other in order to prevent friction and impact. Plastic or paper bags, padding, trays, partitioning in the inner or outer packaging must be used for this purpose.

附有上升效果（彗尾，哨声）的升空弹个体之间必须隔开以避免相互摩擦碰撞。可以使用胶袋或纸袋，衬垫，蛋格，分隔层等包装方式。

## **INNER PACKAGING 内包装**

- 3-2.3.5 Display Fireworks must be packaged in inner packaging, such as bags (paper or plastic), receptacles (fiber board, plastic, or wood), sheets (paper or plastic), that prevents the Display Fireworks from contacting the outer packaging (shipping carton).

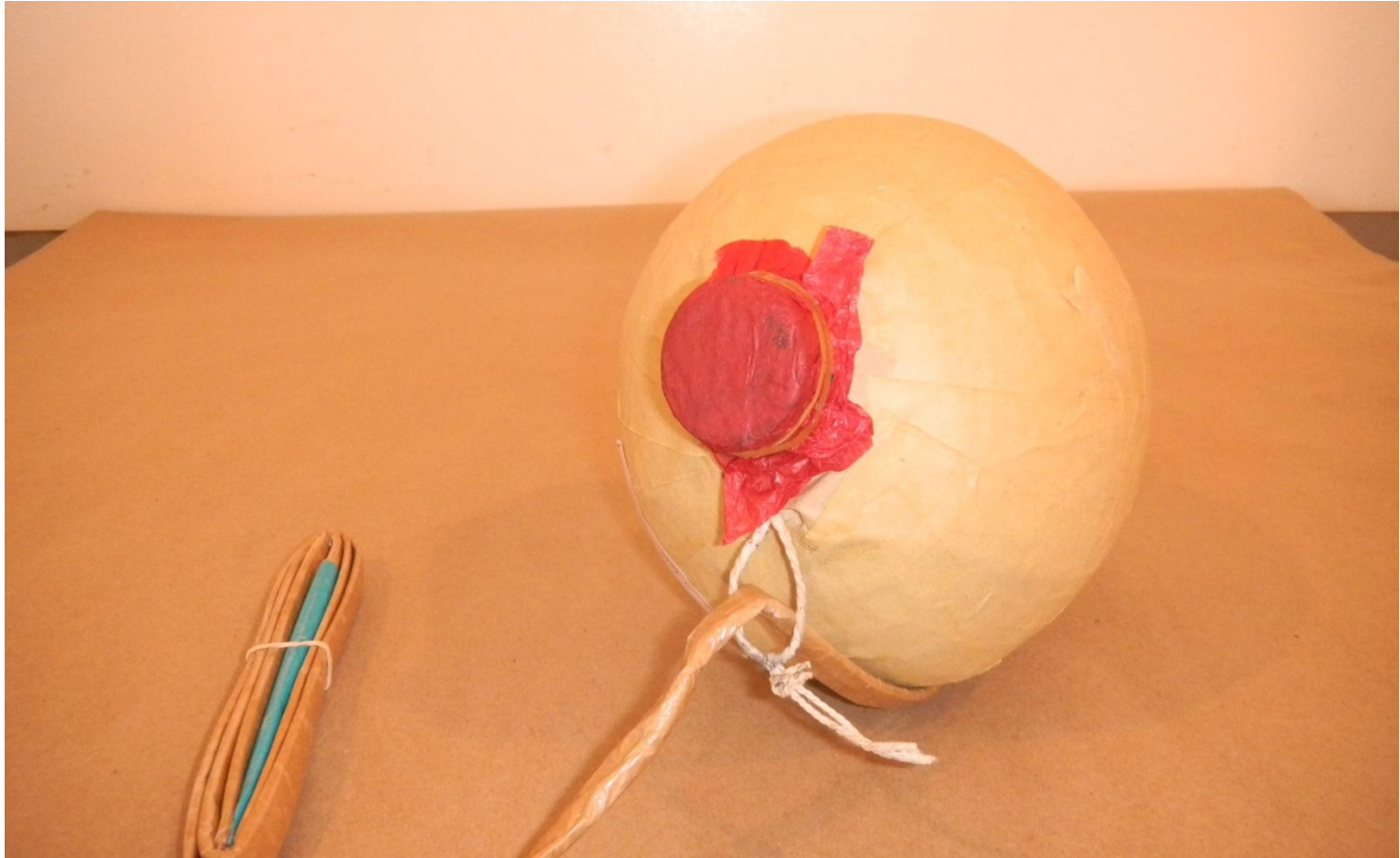
必须有内包装物以避免烟花与外包装物接触，可使用纸袋或胶袋，纤维板，胶板或木板，纸张或塑料纸。

# ORIENTING LOOP ON DISPLAY SHELLS

## 礼花弹上的定向圈

- Requirement 要求
  - 3-3.2.8 All **spherical** Display Shells must contain an orienting loop securely attached to the top center of the Shell to assure proper orientation of the Shell when it is inserted into the Mortar. 所有**球形**弹必须有定向圈位于弹的顶部中央以保证正确的装填方向
  - Orienting loop must support the weight of the shell plus an 8-ounce (227-gram) weight. 该定向圈必须能承受弹本身外加8盎司（227克）的重量。





## **FUSE SAFETY CAPS 引线帽**

- 3-3.3.4 A Safety Cap must be installed over the exposed end of all Fuses. 所有引线的外露端都要加帽
- 3-3.3.4.1 The Safety Cap must be of a different color from that used for the paper covering of the Fuse. 帽的颜色要与引线皮纸不同
- **3-3.3.4.2 The Safety Cap must be designed and installed in a manner to prevent the fuse from being exposed during normal handling, storage, and transportation.** 引线帽在正常运输，储存和处理中不可脱落造成引线暴露。

# ***SUMMARY OF DISPLAY PROGRAM RESULTS***

## ***目前本项目进展情况***

- **Factory Audit Program Status thru June 30: 工厂审核**
  - 20 – Passed/ Certified (3 required re-audit) 20家合格
  - 1 – Failed (re-audit is under way) 1家不合格
- **Product Certification Status thru June 30: 产品检验**
  - 15,739 Cases tested for 7 Shippers 15739箱分属7家发运商
- **Container Loading Supervision Status thru June 30: 监柜**
  - 3,985 Cases for 5 Shippers 3985箱分属5家发运商

# *QUESTION & ANSWER PERIOD*

**how**

**where**

**when**

**who**

**why**

**what**



[WWW.AFSL.ORG](http://WWW.AFSL.ORG)

THANK YOU!  
谢谢大家!

